www.BibleForChildren.org

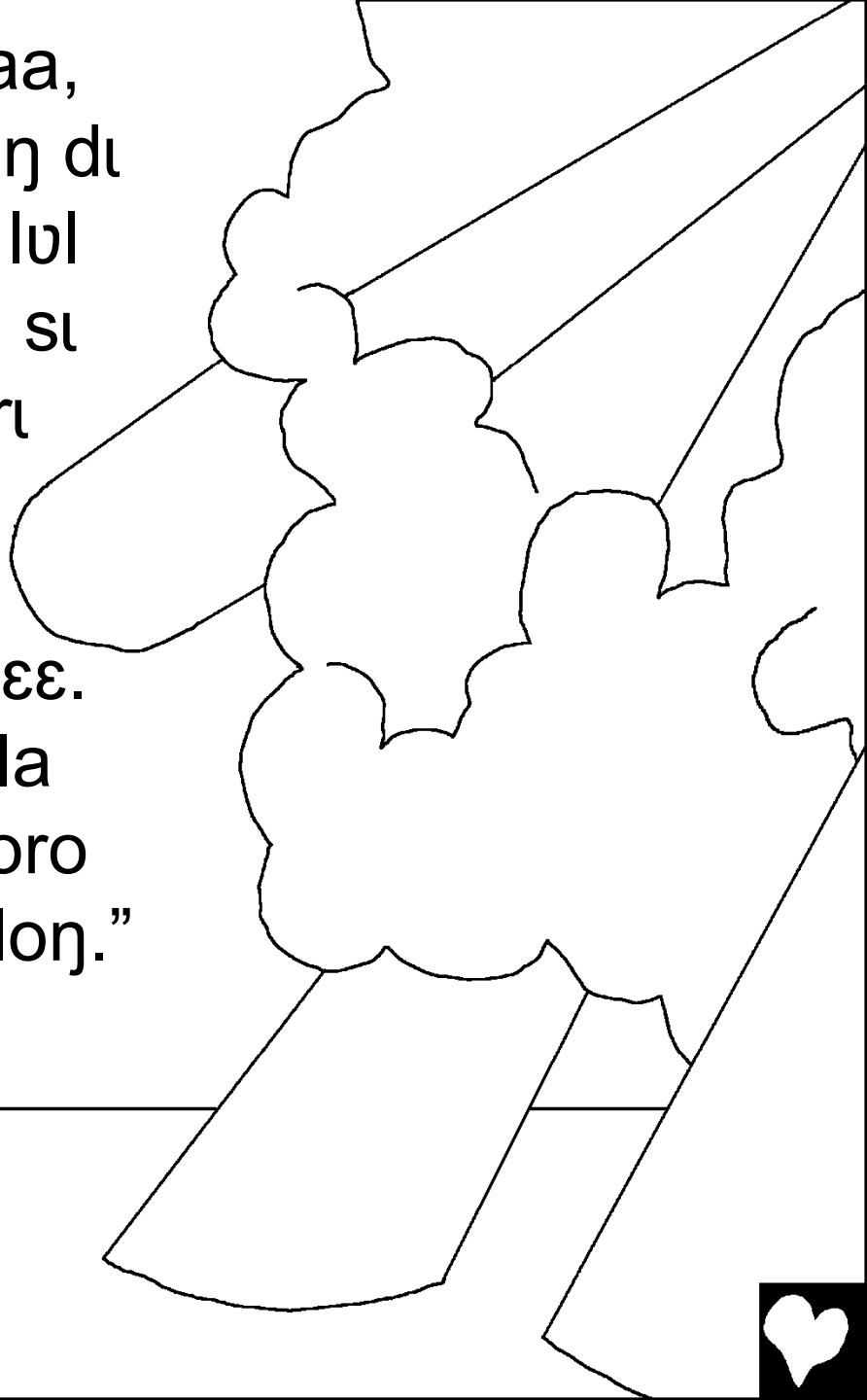
Matiwu 1



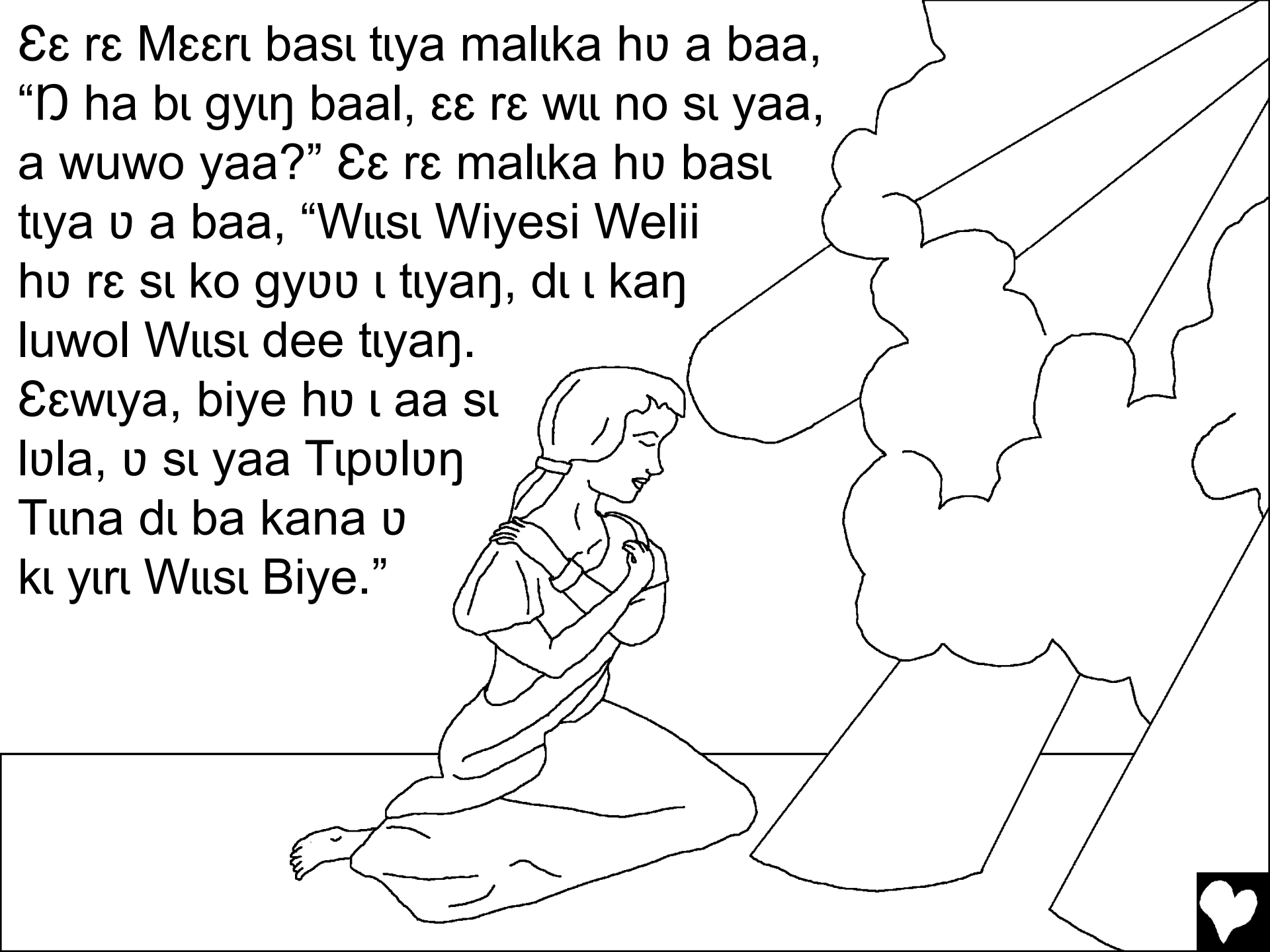
Ɛlizabɛtı aa kaŋ luwol hʊ, ʊ peŋsi badʊ tıyaŋ nɛ Wıısı tıŋ ʊ malıka Geebiral dı ʊ mʊ Nazarɛti aa we Galili paalʊʊ tıyaŋ, a kaŋ duwoso mʊ tıya hatoluu kıdıgı ha aa bı gyıŋ baal, ba kı yırı Mɛɛrı. Gyosɛfʊ aa yaa kuwori Deviti doho nal lɛ gyı kpa Mɛɛrı, amɛ ʊ beel-ʊ ha gyı bı gyıŋ dɔmɔŋ anıı haaŋ bee baal.



Ɛɛ rɛ malıka hʊ basɪ tɪya ʊ a baa, “Mɛɛrɪ, Wɪɪsɪ kyo ɪ wɪya rɛ, ta leŋ dɪ kambɪŋ kana ɪ. I sɪ kaŋ luwol a lʊl boyoŋbiye, a we ʊ feŋ Yesu. Ʊ sɪ sii yaa nɪbal, dɪ ba kana ʊ kɪ yɪrɪ Wɪɪbal hʊ Biye. Á Tɪɪna Wɪɪsɪ sɪ leŋ dɪ ʊ di koro anɪɪ ʊ naabaa Deviti gyɪ aa dii koro gɛɛ. Ʊ sɪ di koro Gyeekɔbɪ doho nala tɪyaŋ a kaŋ kɪ mʊ deŋdeŋ. Ʊ koro hʊ bɪ sɪ teŋ maakyiye kɪdɪgɪ buloŋ.”



Ɛɛ rɛ Mɛɛrɪ basɪ tɪya malɪka hʊ a baa, “Ɗ ha bɪ gyɪŋ baal, ɛɛ rɛ wɪɪ no sɪ yaa, a wuwo yaa?” Ɛɛ rɛ malɪka hʊ basɪ tɪya ʊ a baa, “Wɪɪsɪ Wiyesi Welii hʊ rɛ sɪ ko gyʊʊ ɪ tɪyaŋ, dɪ ɪ kaŋ luwol Wɪɪsɪ dee tɪyaŋ. Ɛɛwɪya, biye hʊ ɪ aa sɪ lʊla, ʊ sɪ yaa Tɪpʊlʊŋ Tɪɪna dɪ ba kana ʊ kɪ yɪrɪ Wɪɪsɪ Biye.”



Ɛɛ rɛ Mɛɛrɪ sii lagɪ lagɪ, a kpa mʊ Ɛlizabɛtɪ bee aa we Gyudɪya paalʊʊ dogiŋsi hʊ nyuu tɪyaŋ dɪ ʊ na ʊ. Mɛɛrɪ aa mʊʊ pele doŋ, ʊ mʊ gyʊʊ Zakarɪya dɪya a mʊ kyʊwalɪ ʊ haaŋ Ɛlizabɛtɪ. Ɛlizabɛtɪ aa nɪɪ Mɛɛrɪ kyʊwala hʊ, biye hʊ aa we ʊ luwol tɪyaŋ sii lugisi. Ɛɛ rɛ Wɪɪsɪ Wiyesi Welii hʊ ko gyʊʊ Ɛlizabɛtɪ tɪyaŋ. Ʊ heeli basɪ tɪya Mɛɛrɪ a baa, “Wɪɪsɪ kyiyeli ɪ rɛ a te haana buloŋ,

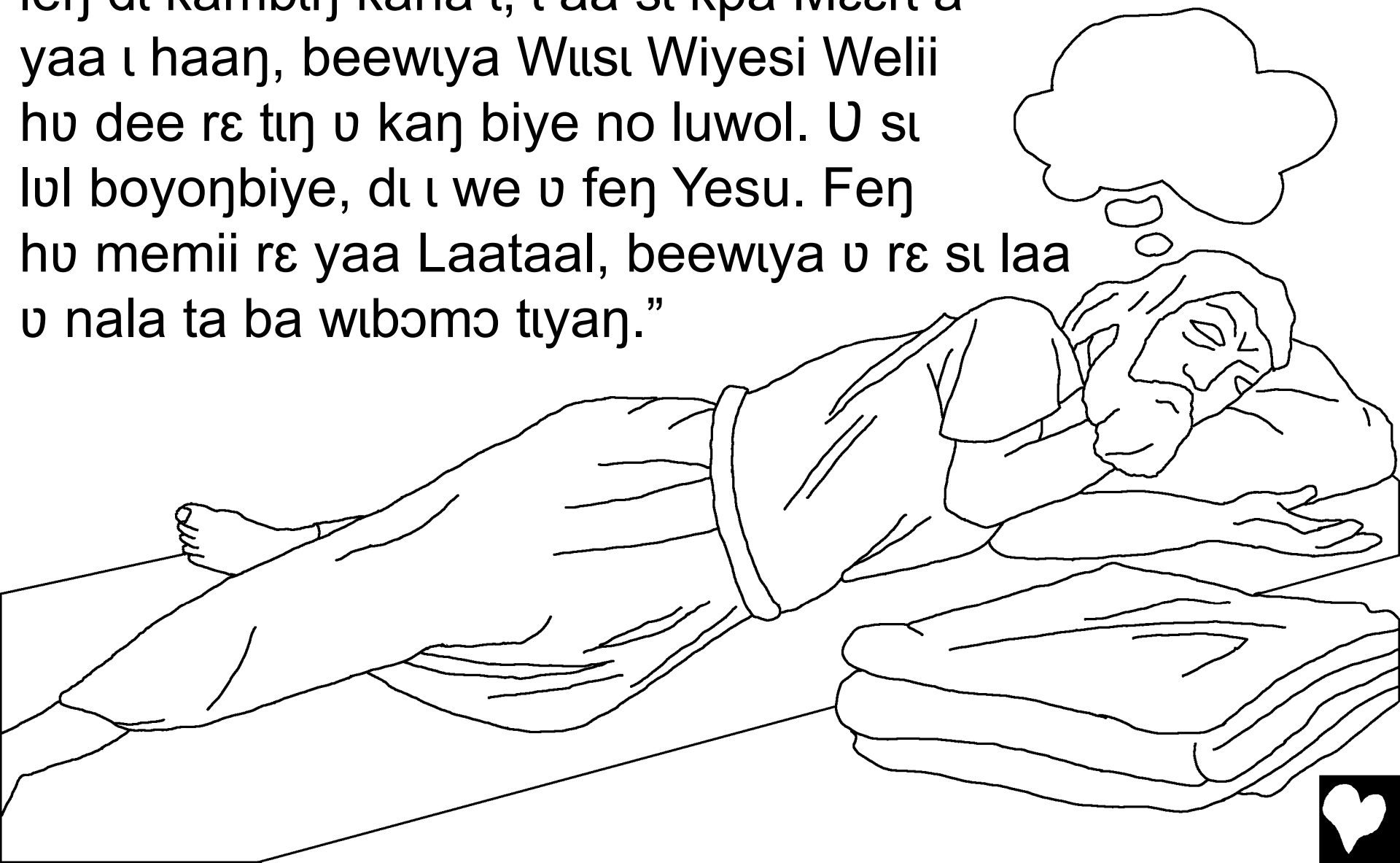


a kyiyeli biye hʊ mɛ ɪ aa sɪ lʊla.”

Nyɛ rɛ Yesu Krisita lʊlɪɪ naasɪ tɪŋa: Ʊ naa Mɛɛrɪ abee Gyosɛfʊ gyɪ wee nyʊwa rɛ anɪɪ ba sɪ yal dɔmɔŋ. Amɛ ba ha gyɪ bɪ yal dɔmɔŋ, aŋka Wɪɪsɪ Wiyesi Welii hʊ dee leŋ Mɛɛrɪ kaŋ luwol. Gyosɛfʊ gyɪ yaa tɪpʊlʊŋ tɪɪna rɛ. Ɛɛ wɪya ʊ gyɪ bee kyɛ dɪ ʊ we Mɛɛrɪ hɪɪsɪ gyamaa tɪyaŋ, aŋ gyɪ kɪ kyɛ dɪ ʊ lʊwɔlɪ vɪya ʊ.



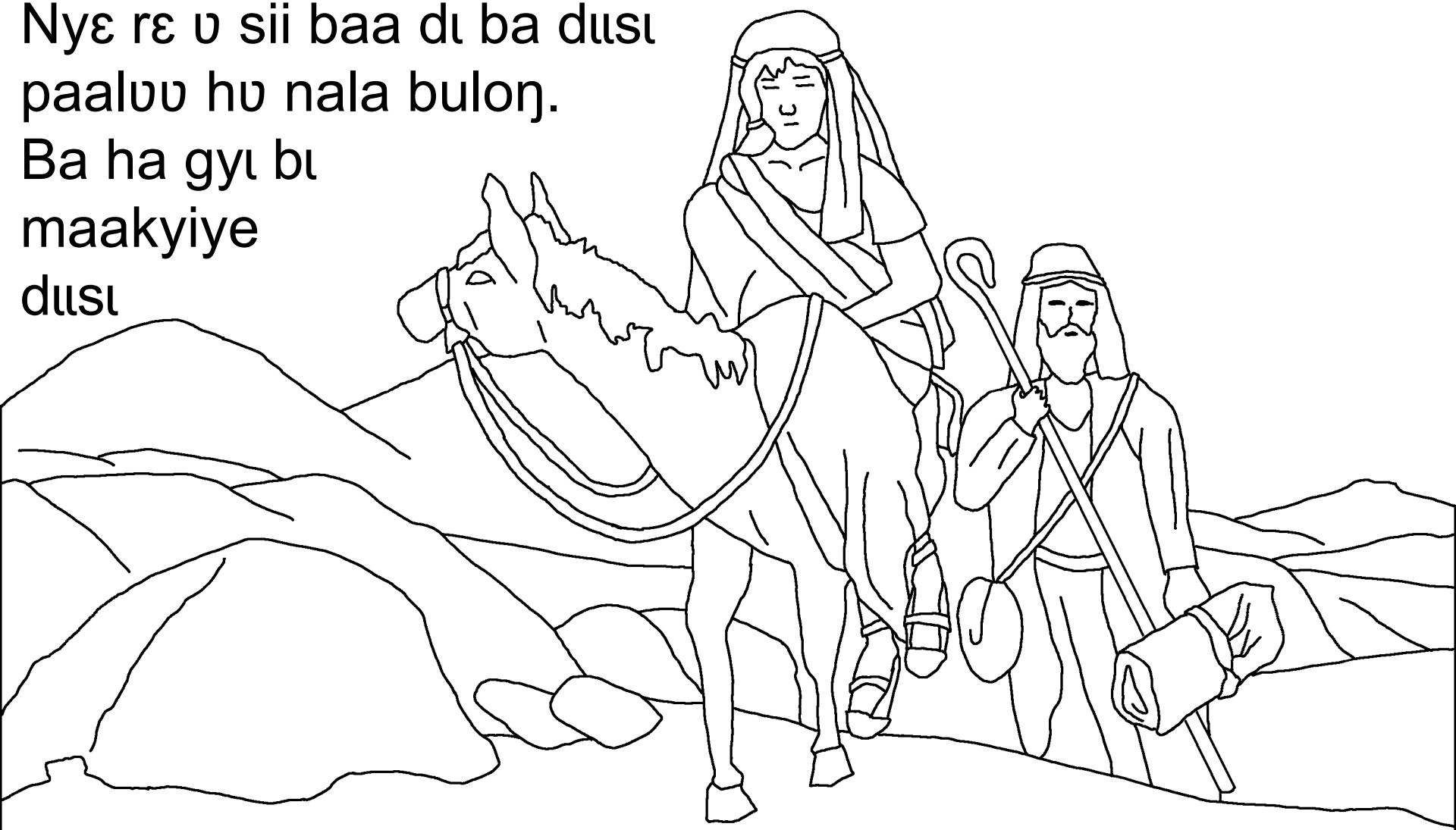
Ʊ gyı aa bıını gɛɛ tıyaŋ nɛ, malıka ko ʊ lee duwoso tıyaŋ a bası tıya ʊ a baa, “Gyosɛfʊ, Kuwori Deviti doho nal, ta leŋ dı kambıŋ kana ı, ı aa sı kpa Mɛɛrı a yaa ı haaŋ, beewıya Wıısı Wiyesi Welii hʊ dee rɛ tıŋ ʊ kaŋ biye no luwol. Ʊ sı lʊl boyoŋbiye, dı ı we ʊ feŋ Yesu. Feŋ hʊ memii rɛ yaa Laataal, beewıya ʊ rɛ sı laa ʊ nala ta ba wıbɔmɔ tıyaŋ.”



Gyosɛfʊ aa sii doo sɪya tɪyaŋ, ʊ gyɪ yaa gɛɛ hʊ malɪka hʊ aa basɪ tɪya ʊ rɛ, a gyɪ kpa Mɛɛrɪ mʊ ʊ dɪya a yaa ʊ haaŋ. Amɛ ʊ beel-ʊ ha gyɪ bɪ gyɪŋ dɔmɔŋ anɪ baal bee haaŋ aŋka Mɛɛrɪ lʊl boyoŋbiye. Nyɛ rɛ Gyosɛfʊ we biye hʊ feŋ Yesu.

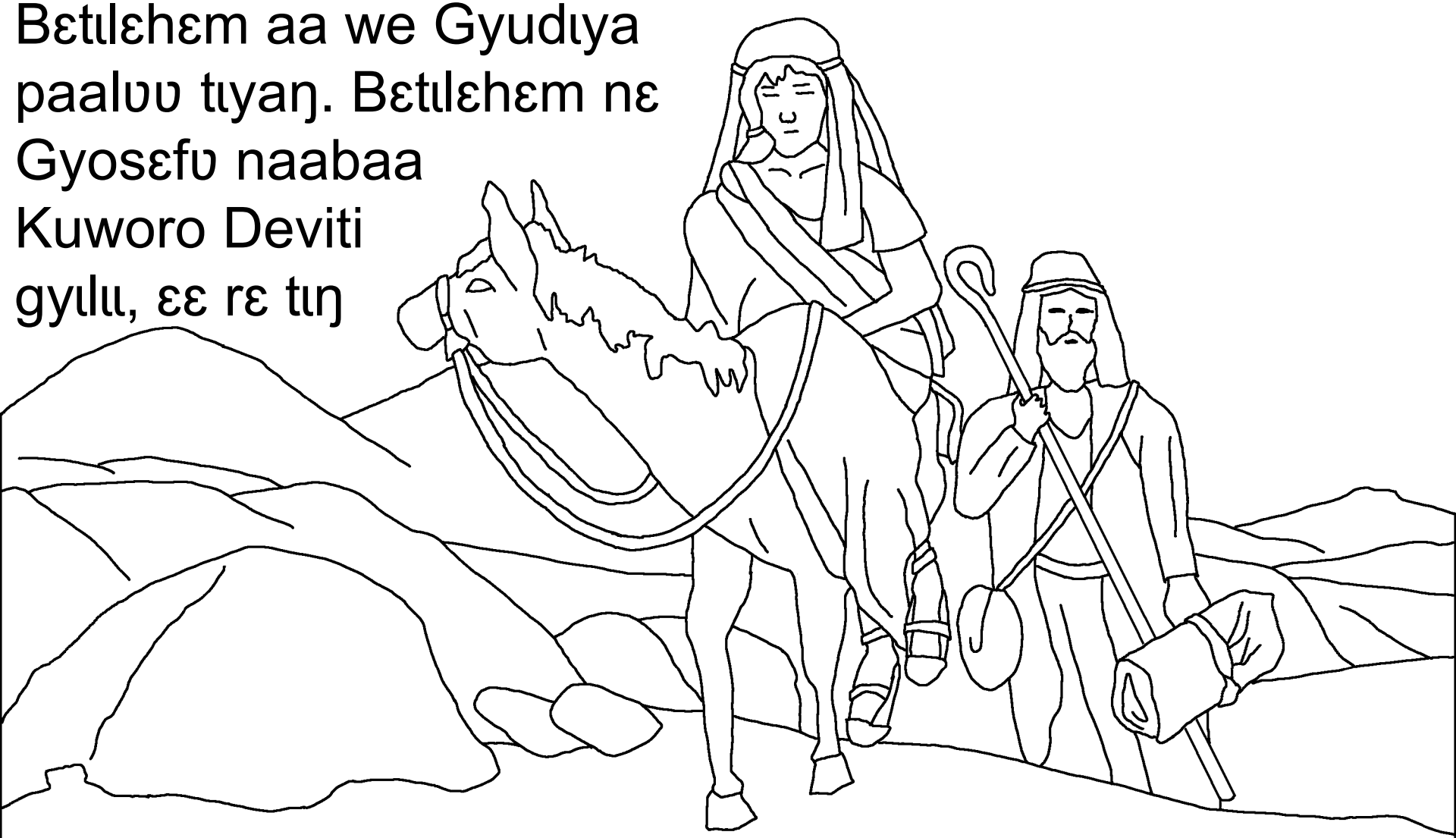


Saŋa no tıyaŋ, baal kıdıgı rɛ gyı we doŋ, ba kı yırı Ɔgɛsitu Siiza. Ʊ rɛ fa yaa Roma paalʊʊ buloŋ kuworibal. Nyɛ rɛ ʊ sii baa dı ba dıısı paalʊʊ hʊ nala buloŋ. Ba ha gyı bı maakyiye dıısı



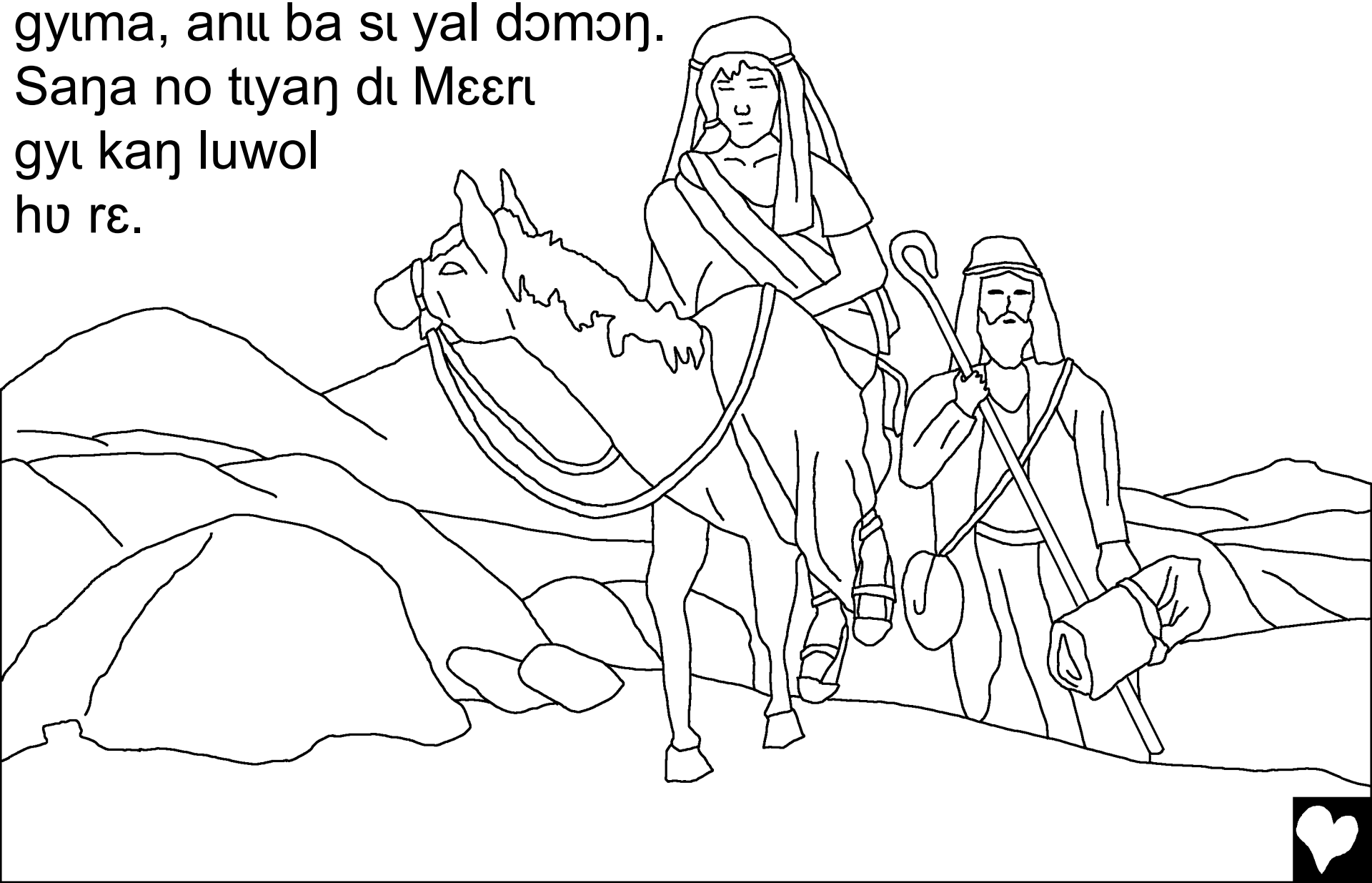
nala paalʊʊ hʊ tıyaŋ aŋka. Ba piilii rɛ ha gyı nyɛ.

Ɛɛ rɛ nal buloŋ mʊ ʊ bee dɪ ba dɪɪsɪ ʊ doŋ. Gyosɛfʊ mɛ gyɪ sii lɪɪ Nazarɛti aa we Galili paalʊʊ tɪyaŋ, a mʊ Bɛtɪlɛhɛm aa we Gyudɪya paalʊʊ tɪyaŋ. Bɛtɪlɛhɛm nɛ Gyosɛfʊ naabaa Kuworo Deviti gyɪlɪɪ, ɛɛ rɛ tɪŋ



ʊ gyɪ mʊ doŋ gɛɛ.

Ʊ bee Mɛɛrɪ buloŋ nɛ gyɪ mʊwa dɪ ba dɪɪsɪ ba doŋ, beewɪya ba gyɪ wee nyʊwa tɪya dɔmɔŋ nɛ, nal buloŋ gyɪma, anɪɪ ba sɪ yal dɔmɔŋ.
Saŋa no tɪyaŋ dɪ Mɛɛrɪ
gyɪ kaŋ luwol
hʊ rɛ.

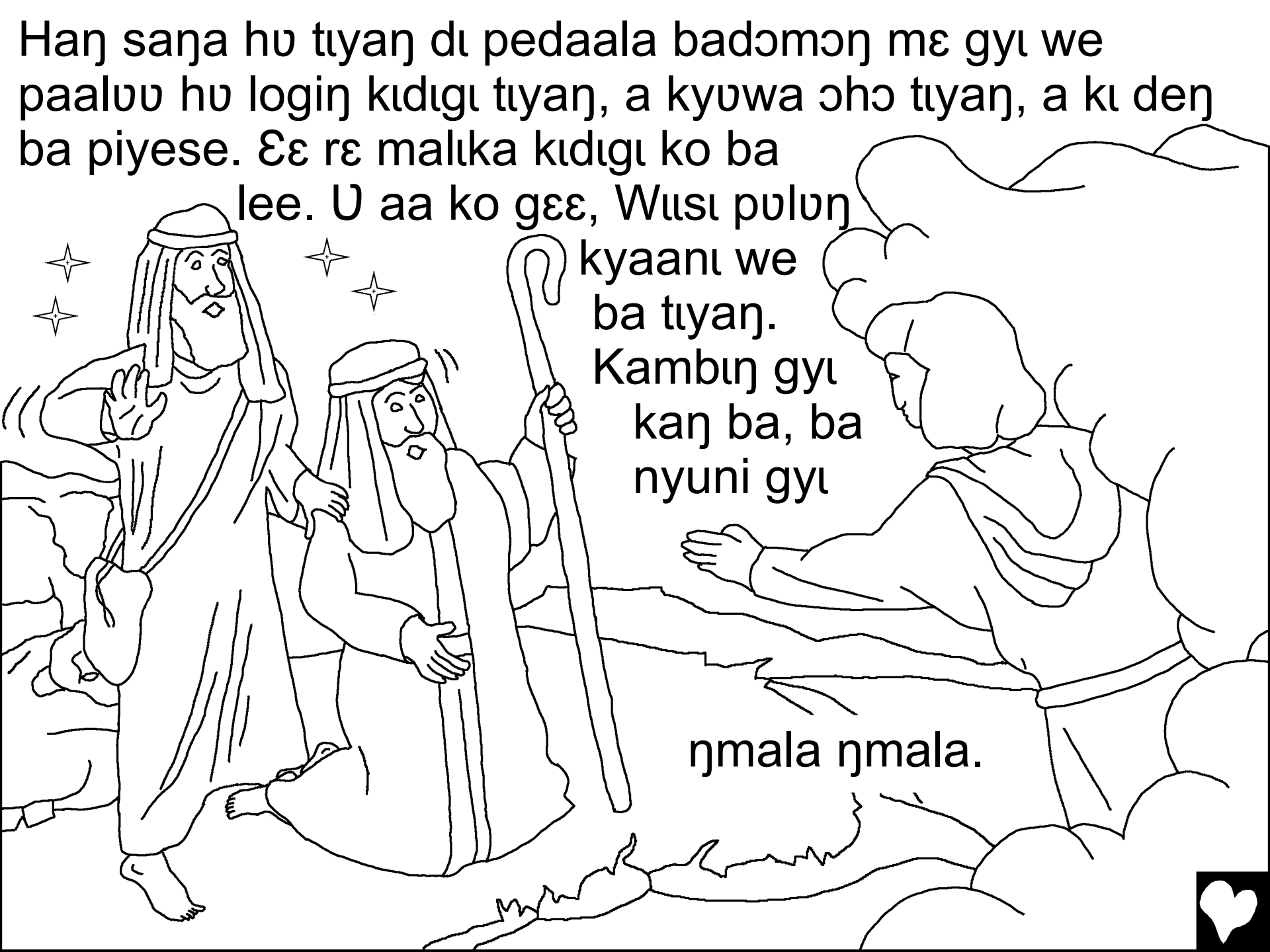


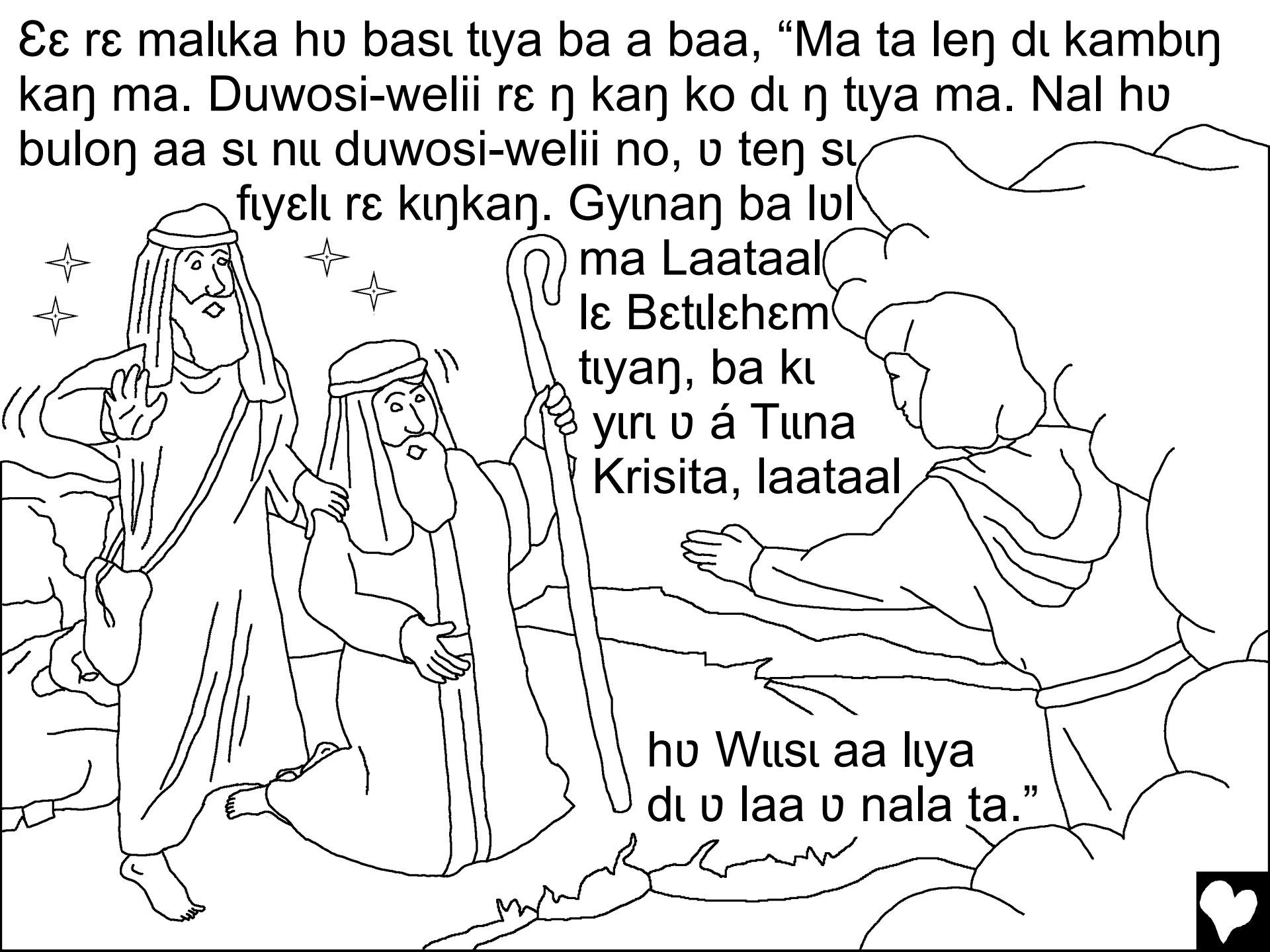
Ba gyı aa mʊʊ pele Bɛtılɛhɛm dı Mɛɛrı lʊl mɛ pele, amɛ ba gyı bı naa lee dı ba gyʊʊ.



Ɛɛ rɛ tɪŋ ba gyɪ mʊ gyʊʊ gyadɪya kɪdɪgɪ. Doŋ nɛ Mɛɛrɪ gyɪ lʊl ʊ hatobiye, ʊ yaa boyoŋbiye. Ɛɛ rɛ ʊ kaŋ gakɔsʊŋsɪ bɔ tɔ ʊ, a kpa ʊ biŋ gya-ɔhɔ nyuu tɪyaŋ.




Haŋ saŋa hʊ tɪyaŋ dɪ pedaala badɔmɔŋ mɛ gyɪ we paalʊʊ hʊ logiŋ kɪdɪgɪ tɪyaŋ, a kyʊwa ɔhɔ tɪyaŋ, a kɪ deŋ ba piyese. Ɛɛ rɛ malɪka kɪdɪgɪ ko ba lee. Ʊ aa ko gɛɛ, Wɪɪsɪ pʊlʊŋ kyaanɪ we ba tɪyaŋ. Kambɪŋ gyɪ kaŋ ba, ba nyuni gyɪ ŋmala ŋmala.


Ɛɛ rɛ malıka hʊ basɪ tɪya ba a baa, “Ma ta leŋ dɪ kambɪŋ kaŋ ma. Duwosi-welii rɛ ŋ kaŋ ko dɪ ŋ tɪya ma. Nal hʊ buloŋ aa sɪ nɪɪ duwosi-welii no, ʊ teŋ sɪ fɪyɛlɪ rɛ kɪŋkaŋ. Gyɪnaŋ ba lʊl ma Laataal lɛ Bɛtɪlɛhɛm tɪyaŋ, ba kɪ yɪrɪ ʊ á Tɪɪna Krisita, laataal
hʊ Wɪɪsɪ aa lɪya dɪ ʊ laa ʊ nala ta.”

“Dı ma ko mʊ, nyɛ rɛ ma sı kpa gyıma ʊ. Ma sı na biye dı ba kaŋ gakɔsʊŋsı bɔ tɔ ʊ, a kpa ʊ biŋ gya-ɔhɔ nyuu tıyaŋ.”

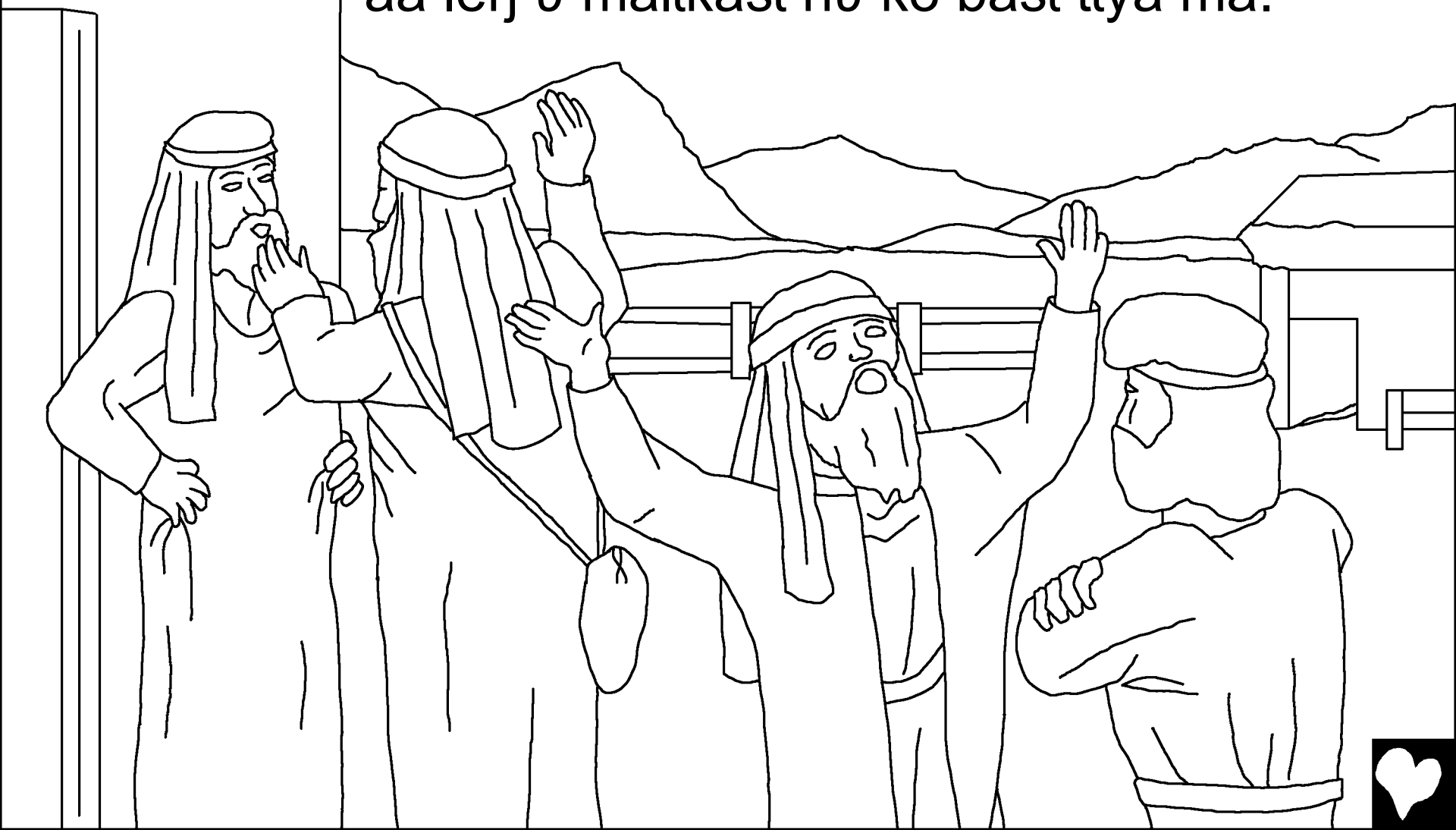


Ɛɛ rɛ malıkası yʊga pirigi ko lıı, a pɛ malıka hʊ tıyaŋ, ba yıı yııla a kı dannı Wıısı a baa, “Ma leŋ dı á dannı Wıısı aa we wıısıbee tıyaŋ. Wıısı nikyooliye

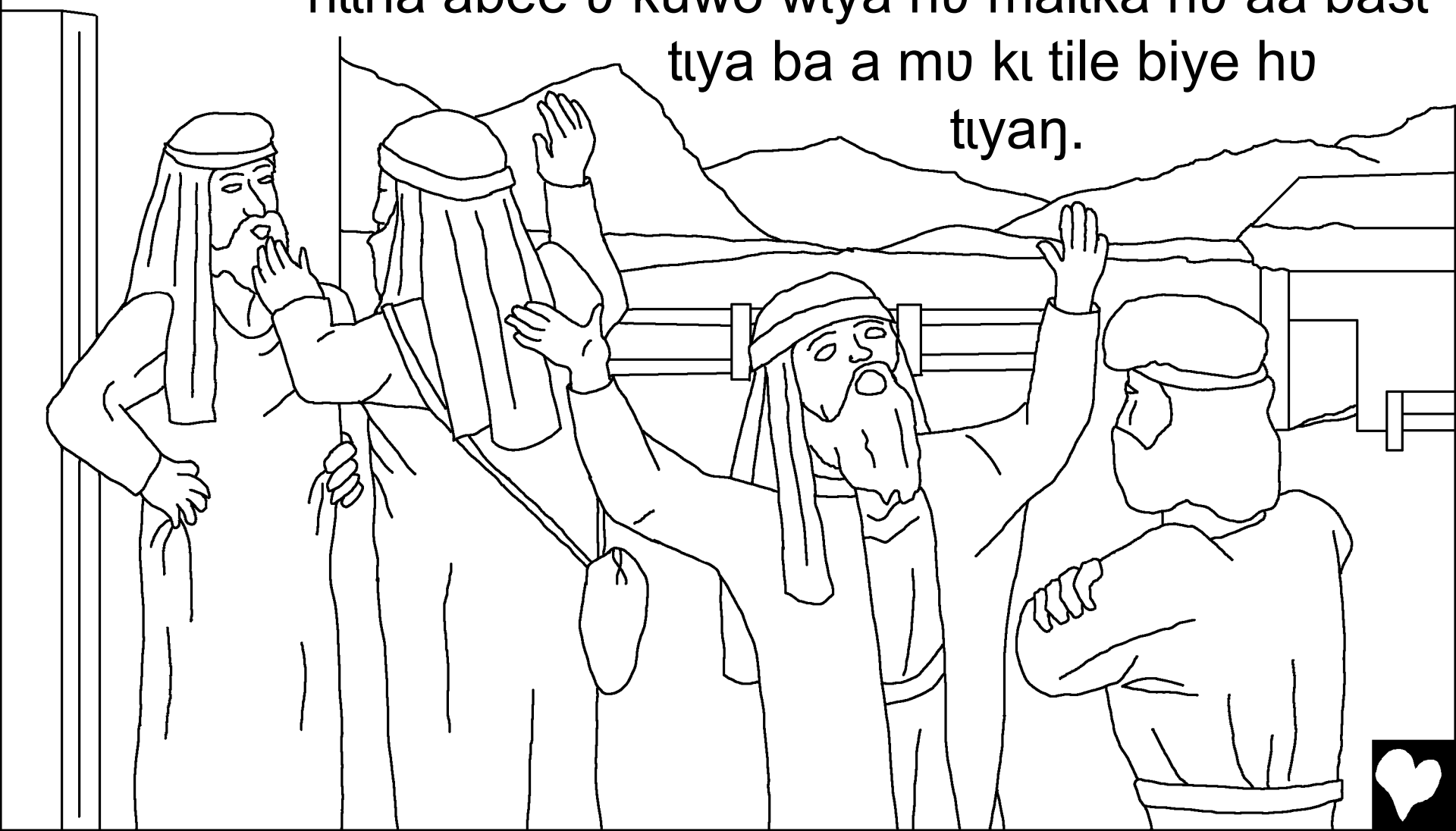


mɛ aa we taŋha nyuu tıyaŋ sı na fıyɛlʊʊ.”

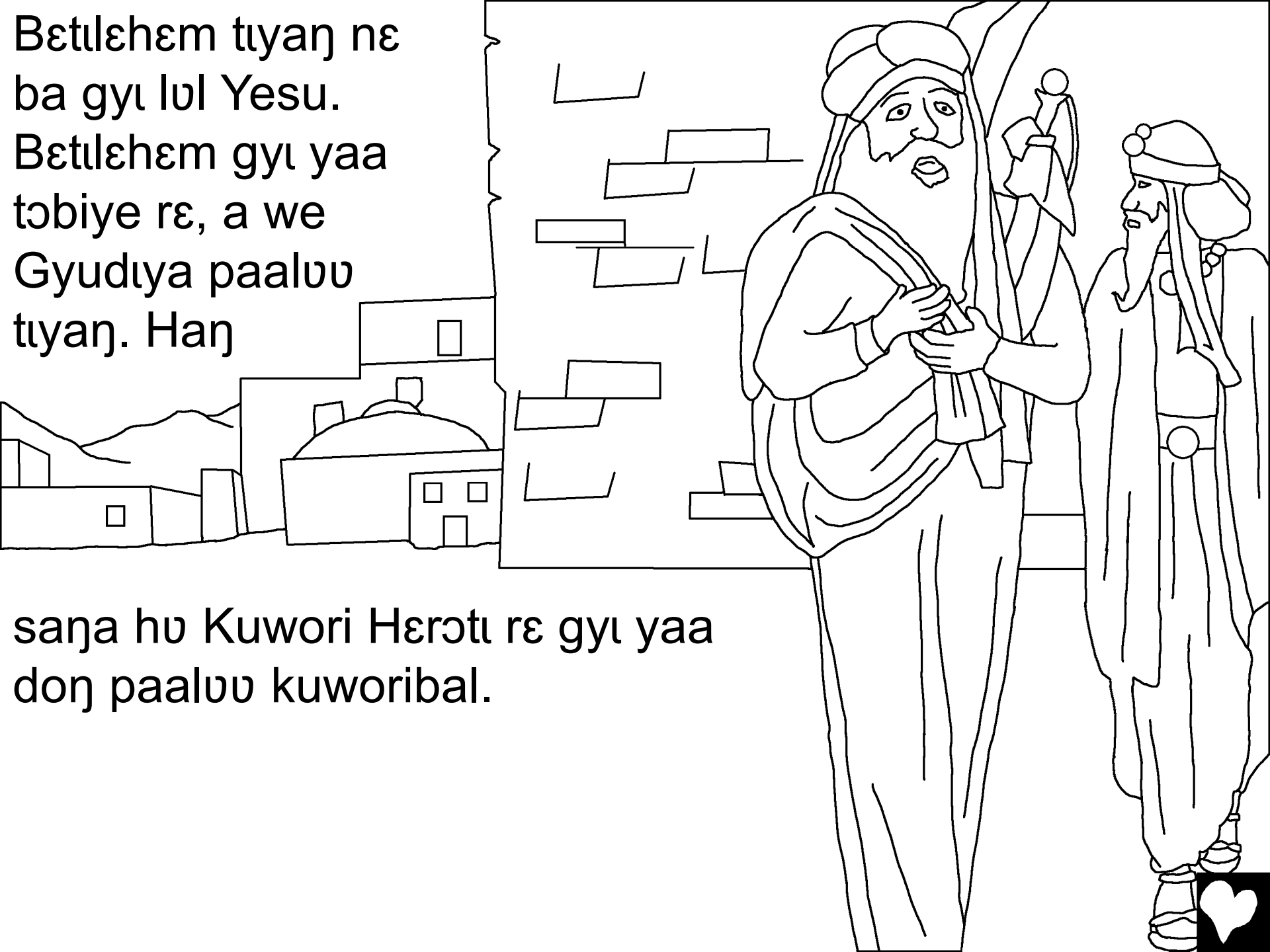
Malıkası hʊ aa mɪɪgı mʊ wɪɪsıbee ko teŋ, pedaala hʊ bası tɪya dɔmɔŋ a baa, “Ma leŋ dı á mʊ Bɛtɪlɛhɛm, a na wɪı hʊ á Tɪɪna Wɪɪsı aa leŋ ʊ malıkası hʊ ko bası tɪya ma.”



Doŋ nɛ ba sii fá lagı lagı, a mʊ na Mɛɛrı abee Gyosɛfʊ, aŋ na biye hʊ mɛ dı ʊ pıŋ gya-ɔhɔ nyuu tıyaŋ. Ɛɛ rɛ pedaala hʊ bası tıya biye hʊ nıına abee ʊ kuwo wıya hʊ malıka hʊ aa bası tıya ba a mʊ kı tile biye hʊ tıyaŋ.

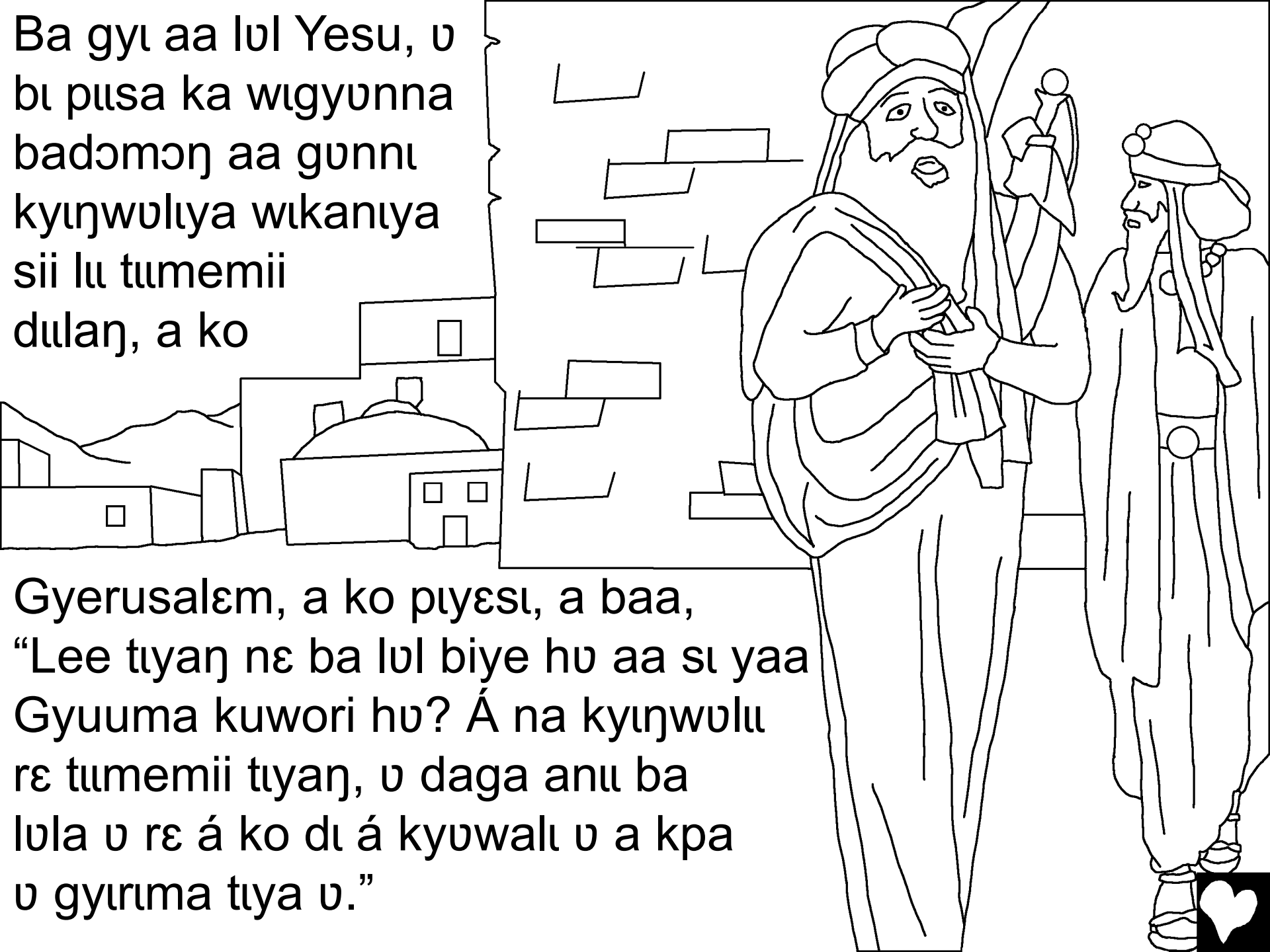


Bɛtɩlɛhɛm tɩyaŋ nɛ ba gyɩ lʊl Yesu. Bɛtɩlɛhɛm gyɩ yaa tɔbiye rɛ, a we Gyudɩya paalʊʊ tɩyaŋ. Haŋ



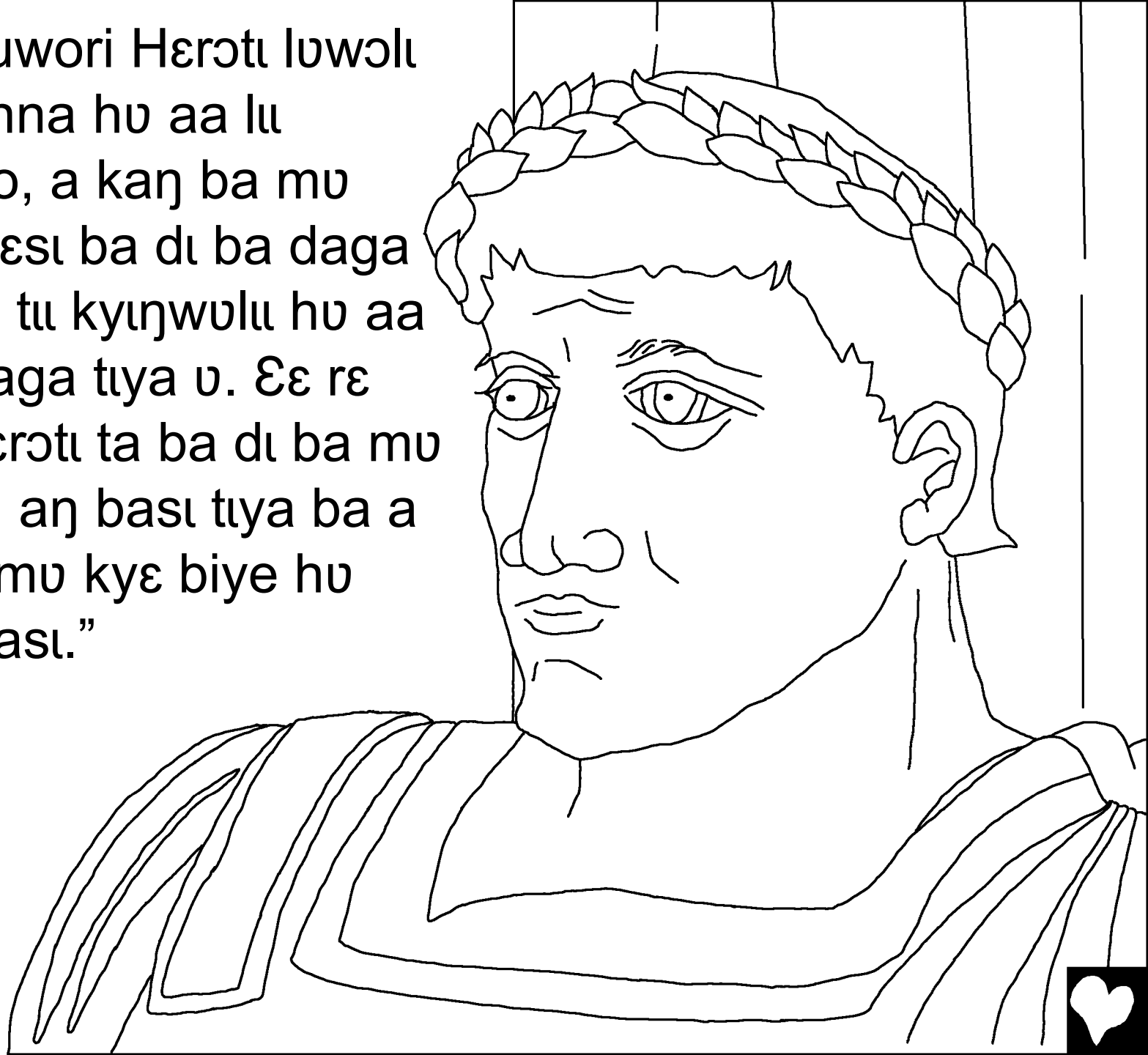
saŋa hʊ Kuwori Hɛrɔtɩ rɛ gyɩ yaa doŋ paalʊʊ kuworibal.

Ba gyı aa lʊl Yesu, ʊ bı pɩısa ka wɩgyʊnna badɔmɔŋ aa gʊnnı kyɩŋwʊlıya wɩkanıya sii lɩı tɩımemii dɩılaŋ, a ko

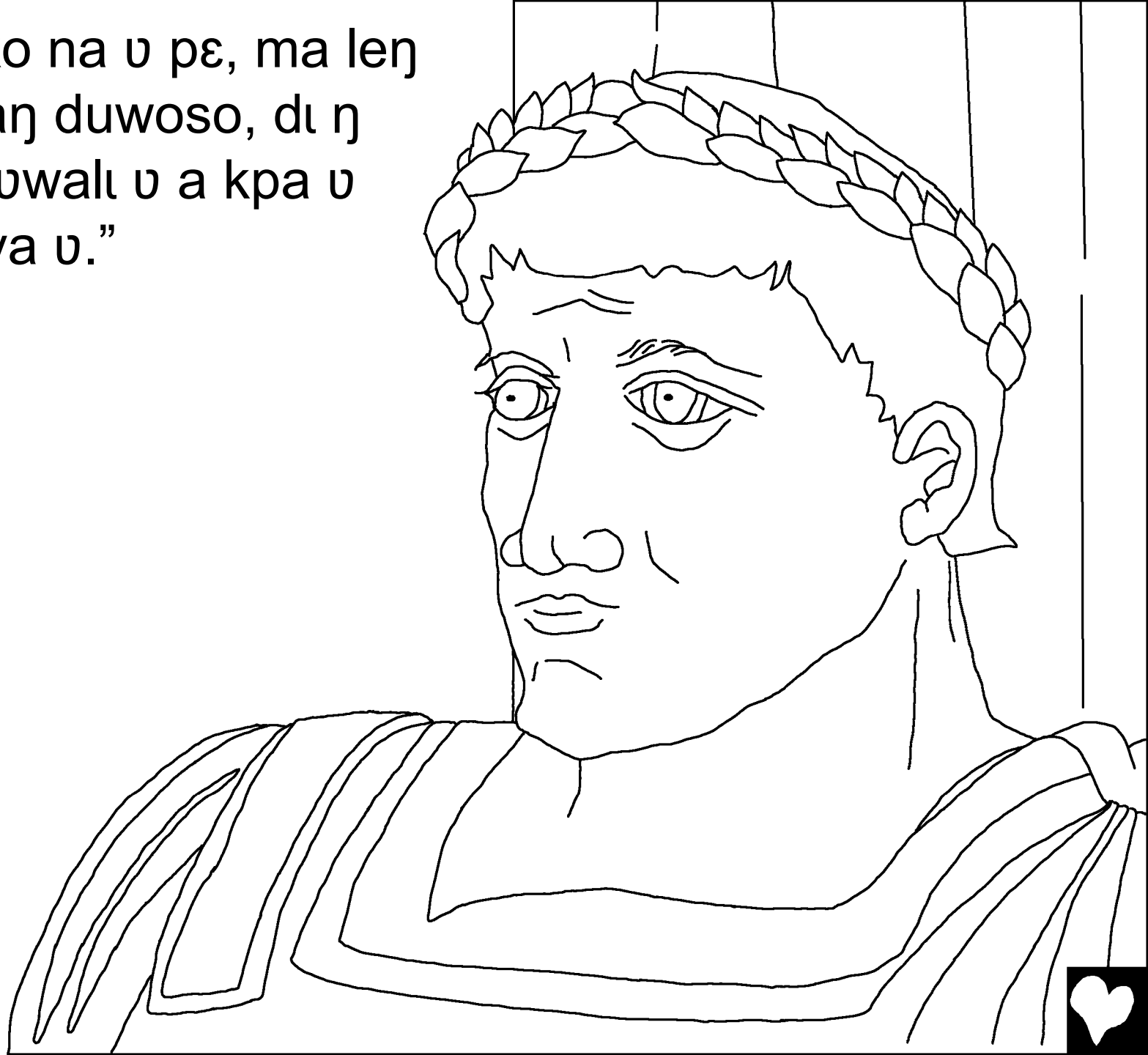


Gyerusalɛm, a ko pɩyɛsı, a baa, “Lee tɩyaŋ nɛ ba lʊl biye hʊ aa sı yaa Gyuuma kuwori hʊ? Á na kyɩŋwʊlɩı rɛ tɩımemii tɩyaŋ, ʊ daga anɩı ba lʊla ʊ rɛ á ko dı á kyʊwalı ʊ a kpa ʊ gyırıma tɩya ʊ.”

Doŋ nɛ Kuwori Hɛrɔtɪ lʊwɔlɪ yɪrɪ wɪgyʊnna hʊ aa lɪɪ tɪɪmemii ko, a kaŋ ba mʊ faŋa a pɪyɛsɪ ba dɪ ba daga ʊ saŋa hʊ tɪɪ kyɪŋwʊlɪɪ hʊ aa lɪya. Ba daga tɪya ʊ. Ɛɛ rɛ Kuwori Hɛrɔtɪ ta ba dɪ ba mʊ Bɛtɪlɛhɛm, aŋ basɪ tɪya ba a baa, “Ma mʊ kyɛ biye hʊ abee sɪfɪyasɪ.”



“Ma yaŋ ko na ʊ pɛ, ma leŋ dɪ ŋ mɛ kaŋ duwoso, dɪ ŋ mɛ mʊ kyʊwalɪ ʊ a kpa ʊ gyɪrɪma tɪya ʊ.”



Ba aa nɪɪ gɛɛ, ba lɪɪ kpa ŋmanɪɪ a kɪ mʊ, kyɪŋwʊlɪɪ hʊ ba fa aa naa tɪɪmemii bɪl laa ba sɪya gɛɛɛ, a mʊ sɪŋ kyugili lee hʊ biye aa we. Ba aa mʊʊ pele lee hʊ biye hʊ aa we, ba mʊ gyʊʊ dɪya hʊ a na biye hʊ abee ʊ naa Mɛɛrɪ.



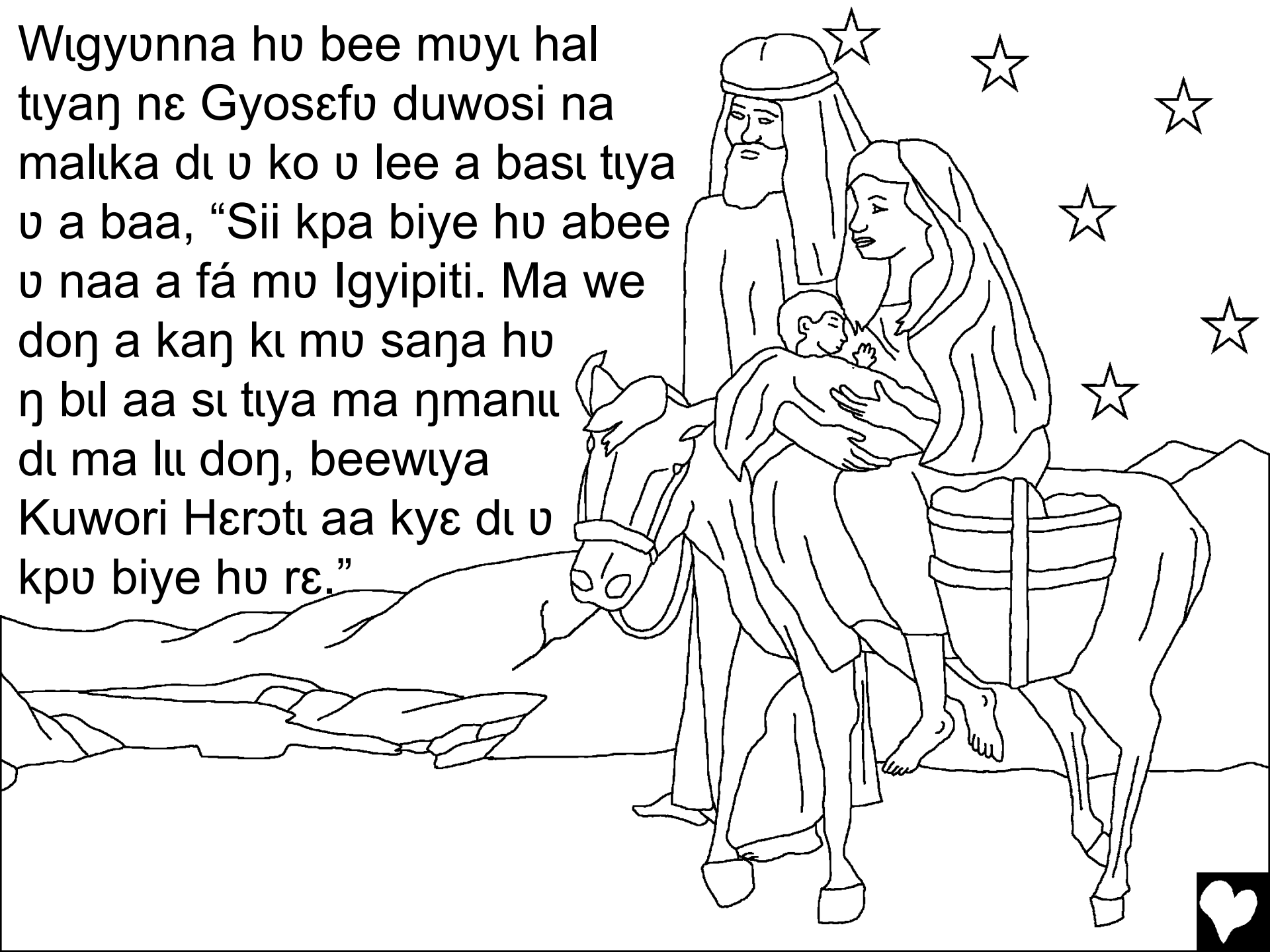


Ɛɛ rɛ ba tuu gbinni biye hʊ sɪya tɪyaŋ a kyʊwalɪ ʊ a kpa ʊ gyɪrɪma tɪya ʊ, aŋ puri ba kyʊgɪsɪ a lɪɪ salma abee wɪsɪnaaŋ abee kɪŋ kɪdɪgɪ sʊwala aa sʊma ba kɪ yɪrɪ mɛɛ, a tɪya ʊ. Ɛɛ rɛ Wɪɪsɪ basɪ tɪya ba, ba duwoso tɪyaŋ abee sɪfɪyasɪ anɪɪ ba ta ko mɪɪgɪ mʊ Kuwori Hɛrɔtɪ lee. Nyɛ rɛ ba sii a tɪŋ ŋmaŋdɪma a mɪɪgɪ mʊ ba paalʊʊ.





Wɪgyʊnna hʊ bee mʊyɪ hal tɪyaŋ nɛ Gyosɛfʊ duwosi na malɪka dɪ ʊ ko ʊ lee a basɪ tɪya ʊ a baa, “Sii kpa biye hʊ abee ʊ naa a fá mʊ Igyipiti. Ma we doŋ a kaŋ kɪ mʊ saŋa hʊ ŋ bɪl aa sɪ tɪya ma ŋmanɪɪ dɪ ma lɪɪ doŋ, beewɪya Kuwori Hɛrɔtɪ aa kyɛ dɪ ʊ kpʊ biye hʊ rɛ.”



Ɛɛ rɛ Gyosɛfʊ gyı sii kpa biye hʊ bee ʊ naa buloŋ a mʊ Igyipiti paalʊʊ tebine. Doŋ tıyaŋ nɛ ba gyı we a mʊ pele saŋa hʊ Kuwori Hɛrɔtı gyı aa ko sʊba. Wıı no gyı yaa rɛ dı wıı hʊ Wıısı gyı aa tıŋ ʊ tıŋdaal tıyaŋ bası ko yaa wıtıı. Wıısı gyı baa, “Ɔ biye



gyı we Igyipiti paalʊʊ tıyaŋ nɛ ŋ lıı ʊ.”

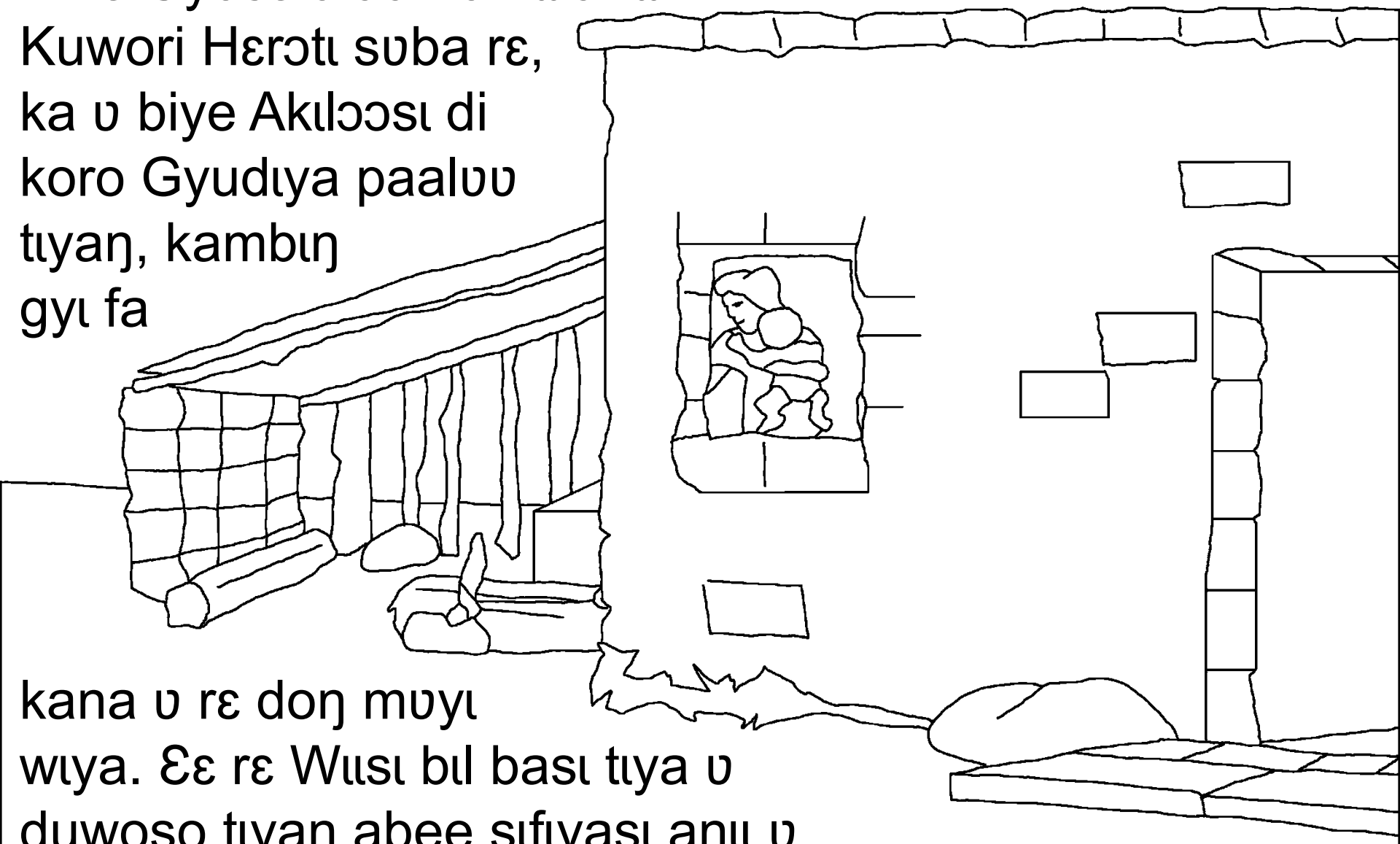
Kuwori Hɛrɔtɪ gyɪ aa ko gyɪma anɪɪ wɪgyʊnna hʊ mʊrɪ ʊ rɛ, ʊ na baaŋ kɪŋkaŋ. Wɪgyʊnna hʊ gyɪ aa daga ʊ saŋa hʊ ba aa lʊl Yesu wɪya, ʊ sii ta ʊ laalyuwolo dɪ ba mʊ Bɛtɪlɛhɛm abee tɔbiisi hʊ buloŋ aa kpaga doŋ, a kpʊ boyoŋbiisi hʊ buloŋ ha aa yaa bɪsɪ balɪya a kaŋ kɪ tuu.





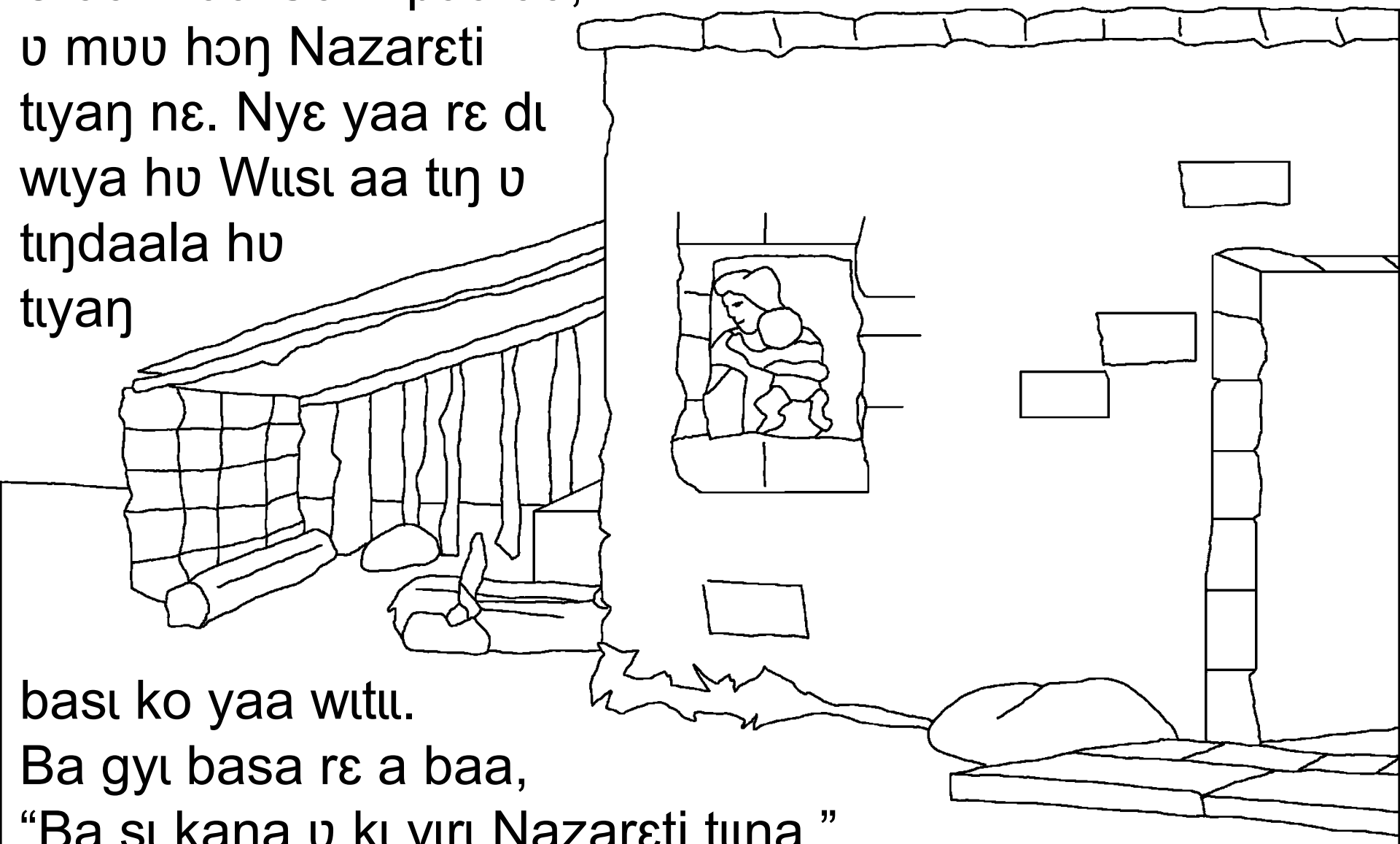
Kuwori Hɛrɔtɪ sʊʊ hal tɪyaŋ, Gyosɛfʊ bɪl duwosi a na malɪka dɪ ʊ ko ʊ lee Igyipiti paalʊʊ tɪyaŋ a basɪ tɪya ʊ a baa, “Sii kpa biye hʊ abee ʊ naa a mɪɪgɪ mʊ Iziral paalʊʊ. Nala hʊ fa aa kyɛ dɪ ba kpʊ biye hʊ sʊba rɛ.” Ɛɛ rɛ ʊ sii kaŋ biye hʊ abee ʊ naa a mʊ we Iziral paalʊʊ tɪyaŋ.

Amɛ Gyosɛfʊ aa ko nɪɪ anɪɪ
Kuwori Hɛrɔtɪ sʊba rɛ,
ka ʊ biye Akɪlɔɔsɪ di
koro Gyudɪya paalʊʊ
tɪyaŋ, kambɪŋ
gyɪ fa



kana ʊ rɛ doŋ mʊyɪ
wɪya. Ɛɛ rɛ Wɪɪsɪ bɪl basɪ tɪya ʊ
duwoso tɪyaŋ abee sɪfɪyasɪ anɪɪ ʊ
mʊ hɔŋ Galili paalʊʊ tɪyaŋ.

Ʊ aa mʊʊ Galili paalʊʊ,
ʊ mʊʊ hɔŋ Nazarɛti
tɪyaŋ nɛ. Nyɛ yaa rɛ dɪ
wɪya hʊ Wɪɪsɪ aa tɪŋ ʊ
tɪŋdaala hʊ
tɪyaŋ



basɪ ko yaa wɪtɪɪ.
Ba gyɪ basa rɛ a baa,
“Ba sɪ kana ʊ kɪ yɪrɪ Nazarɛti tɪɪna.”

Wɩɩsɩ kyo dʊnɩya nala rɛ a mʊ parɩ, ɛɛ rɛ tɪŋ ʊ kpa ʊ Biidɩgɩ hʊ ʊ aa kana a tɩya ma, dɩ nal hʊ buloŋ aa laa ʊ wɩya di, ʊ tɩɩna bɩ sɩ nyʊgɩsɩ, amɛ ʊ sɩ kaŋ mɩɩbol hʊ aa bɩ kaŋ tenii.

Roma Tɪmma 3:23 Nal nal bulonŋ yaa wɪbɔmɔ rɛ, ɛɛ rɛ tɪŋ á bɪ kaŋ Wɪɪsɪ gaŋdarɪ hʊ fa aa maga dɪ á kana.

Roma Tɪmma 6:23 Beewɪya, wɪbɔmɔ yayɪ tuno rɛ yaa sʊʊ. Amɛ Wɪɪsɪ bɔnyɛ kɪŋ hʊ ʊ aa tɪŋ á Tɪɪna Yesu Krisita tɪyaŋ a kpa tɪya ma rɛ yaa mɪɪbol aa bɪ kaŋ tenii.

HIIBURU TIMMA 9:27 Dɪgɪ dʊŋ nɛ nal bulonŋ sɪ sʊba, ka dɪ gɛɛ hal tɪyaŋ Wɪɪsɪ di ʊ tɪɪna sarɪya.

Ɛfiso Tɪmma 2:8,9 Wɪɪsɪ aa kaŋ bɔnyɛ beel-ma abee ma aa laa ʊ di wɪya rɛ tɪŋ ʊ laa ma ta, ʊ bɪ kɪɪ nɪɪ ma wɪyaalɪya rɛ tɪŋ. Laatayɪ yaa Wɪɪsɪ bɔnyɛ kɪŋ nɛ ʊ kpa tɪya ma. Ʊ bɪ kɪɪ nɪɪ ma wɪyaaweliye wɪya rɛ tɪŋ Wɪɪsɪ laa ma ta. Ɛɛwɪya, nal bulonŋ bɪ sɪ wuwo daga ʊ tɪɪ gɛɛ wɪya.

Roma Tɪmma 10:9,10 Dɪ ɪ rɛ suri ɪ nyʊwa nala sɪya tɪyaŋ a basɪ anɪɪ Yesu rɛ yaa ɪ Tɪɪna, a laa di ɪ tɪya tɪyaŋ mɛ anɪɪ Wɪɪsɪ kyisi ʊ sʊʊ tɪyaŋ nɛ, Wɪɪsɪ sɪ laa ɪ ta. Beewɪya á tɪsɪ tɪyaŋ nɛ á aa laa Wɪɪsɪ wɪya di ʊ leŋ á yaa tɪpʊlʊŋ tɪmma ʊ sɪya tɪyaŋ, á nyʊʊsɪ mɛ rɛ a aa kaŋ basɪ anɪɪ Yesu rɛ yaa á Tɪɪna, Wɪɪsɪ laa ma ta.

Gyɔɔŋ 3:16,17 Wɪɪsɪ kyo dʊnɪya nala rɛ a mʊ parɪ, ɛɛ rɛ tɪŋ ʊ kpa ʊ Biidɪgɪ hʊ ʊ aa kana a tɪya ma, dɪ nal hʊ buloŋ aa laa ʊ wɪya di, ʊ tɪɪna bɪ sɪ nyʊgɪsɪ, amɛ ʊ sɪ kaŋ mɪɪbol hʊ aa bɪ kaŋ tenii. Beewɪya Wɪɪsɪ bɪ taa ʊ Biye dɪ ʊ ko tuu di dʊnɪya nala sarɪya a kpa kyogisi tɪya ba, amɛ ʊ taa ʊ rɛ dɪ ʊ ko tuu laa dʊnɪya nala ta.

1 Gyɔɔŋ 5:11-13 Daŋsıya wıı hʊ rɛ nyɛ: Wıısı kpaa mııbol aa bı kaŋ tenii tıya ma rɛ. Ʊ Biye hʊ tıyaŋ nɛ á tıŋa a na mııbol no. Ɛɛwıya, nal hʊ buloŋ bee Wıısı biye hʊ aa yaa kıdıgı, ʊ tıına kaŋ mııbol no rɛ. Amɛ nal hʊ buloŋ mɛ bee Wıısı biye hʊ aa bı yaa kıdıgı, ʊ tıına bı kaŋ mııbol no. Ɗ sabı wıya no kı tıya ma nala hʊ aa laa Wıısı biye hʊ wıya di rɛ, dı ma gyıma anıı ma kaŋ mııbol hʊ aa bı kaŋ tenii rɛ.

Matiwu 1-2; Luka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Sisaala Paasaal NT (sig) © 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

https://live.bible.is/bible/SIGWBT/MAT/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org